

Le Québec en classe

Die erste gemeinsame zweitägige Lehrerfortbildung für Niedersachsen und Bremen « Le Québec en classe » richtet sich an Unterrichtende des Faches Französisch und darüber hinaus an ein interessiertes Fachpublikum. In beiden Bundesländern steht für das Zentralabitur 2012 der thematische Schwerpunkt « Le Québec » auf dem Programm. So stellt die Tagung ein Fortbildungsangebot besonders für die Qualifikationsphase bereit, aber auch für die Unterrichtenden der Sekundarstufe I und der neuen Oberschulen, für Lehramtsstudierende und Lehrerinnen und Lehrer in der Ausbildung: Der Schwerpunkt wird über das Abiturjahr 2013 hinaus fester Bestandteil des Französischcurriculums bleiben, weil dies der wachsenden Bedeutung des Québec innerhalb der Frankophonie und in der Welt entspricht.

Authentizität und Qualität des Bildungsangebots werden gesichert über die Träger und die Referentinnen und Referenten. So sind die *Association Internationale des Etudes Québécoises* (AIEQ, directeur général: R. Laliberté) und die *Vertretung der Regierung von Québec* (K. Grimard und Dr. B. Miklos) in München direkt an der Organisation und Finanzierung beteiligt. Die Québecer Autorin *L. Bouchard* wird einen der Hauptvorträge, Lesungen und Ateliers bestreiten. Renommiertere Kennerinnen und Kenner des Québec aus Wissenschaft und Lehrerbildung liefern Hauptbeiträge und Ateliers, so u.a. *Dr. H. Bories-Sawala* (Universität Bremen und Paris 13, Direktorin des Bremer Instituts für Kanada und Québec-Studien BIKQS), *Prof. Dr. M. Paquin-Lienig* (Assoziierte Professorin an der Université du Québec à Montréal, TU Dresden, Co-Direktorin des Centrums für interdisziplinäre franko-kanadische und franko-amerikanische Forschungen / Québec-Sachsen CIFRAQS), *Prof. Dr. Manfred Overmann* (Pädagogische Hochschule Ludwigsburg).

Die Fortbildung ist das Ergebnis einer bisher einmaligen Zusammenarbeit von Referentinnen aus Québec (L. Mayer, L. Simard), dem *Institut Français Bremen* (F. Crochot), der *Didaktik der romanischen Sprachen der Universität Bremen* (Prof. Dr. M. Bechtel), der *Vereinigung der Französischlehrerinnen und -lehrer* (Referentin C. Uhl), der *Kinémathek Hamburg* (R. Baukowitz), *TV5 Paris* (E. Pâquier), der *niedersächsischen Landesschulbehörde* (Fachberaterin B. Kühn, *Standort Lüneburg*, Fachberater B. Käsebier, *Standort Osnabrück*), dem *LIS Bremen* (Ausbildungsbeauftragter G. Fischer) sowie der *Senatorin für Bildung und Wissenschaft Bremen* (Fachberater W. Barth).

Die Inhalte der Vorträge und Ateliers sind der Übersicht und den Kurzbeschreibungen zu entnehmen. Alle Beiträge sind auf die schulpraktische Verwendung ausgerichtet. Es ist möglich, an der gesamten Fortbildung teilzunehmen oder nur einzelne Angebote zu nutzen. Über die Teilnahme werden Bescheinigungen ausgestellt. Die Teilnahme in der Unterrichtszeit setzt die Beurlaubung über die Schulleitung voraus.

Anhang:

- Programm
- Abstracts zu den Ateliers
- Anmeldebogen
- Wegbeschreibung und Lageplan

Uhrzeit	Freitag, d. 09.04.2010					Ort
09.00 - 09.30	Begrüßung Katja Grimard, Vertretung der Regierung von Québec					Haus der Wissenschaft (HdW)
09.30 - 10.45	Je me souviens Histoire du Québec des débuts jusqu'à la Révolution tranquille. Prof. Dr. Martine Paquin-Lienig					
10.45 - 11.15	Pause					
11.15 - 12.45	Atelier 1 (HdW) Der Québécois Sonderweg von 1760 bis heute Dr. Benedikt Miklos	Atelier 2 (HdW) Ein Streifzug durch die Geschichte von Québec bis 1760 Grégoire Fischer	Atelier 3 (HdW) Lesen, sprechen, schreiben, hören in der Oberstufe - trois nouvelles de Monique Proulx Claudia Uhl	Atelier 4 (HdW) Le groupe Les Colocs - part de l'identité québécoise Wolfgang Barth	Atelier 5 (IF) Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi Prof. Dr. Manfred Overmann	Haus der Wissenschaft ---- Institut Français (IF)
	Mittagspause					
12.45 - 13.45	Où va le Québec? Vues sur le Québec actuel. Dr. Helga Bories-Sawala					Haus der Wissenschaft
15.15 - 15.45	Pause					
15.45 - 17.15	Atelier 6 (HdW) Der Québécois Sonderweg von 1760 bis heute Dr. Benedikt Miklos	Atelier 7 (HdW) Ein Streifzug durch die Geschichte von Québec bis 1760 Grégoire Fischer	Atelier 8 (HdW) Lesen, sprechen, schreiben, hören in der Oberstufe - trois nouvelles de Monique Proulx Claudia Uhl	Atelier 9 (HdW) Le groupe Les Colocs - part de l'identité québécoise Wolfgang Barth	Haus der Wissenschaft ---- Institut Français	
	Atelier 10 (IF) Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi Manfred Overmann	Atelier 11 (IF) Histoire de l'engagement social et politique au Québec Lucie Mayer	Atelier 12 (IF) Un quiz sur le Québec Dr. Helga Bories-Sawala	Atelier 13 (IF) Atelier sur un texte littéraire Louise Bouchard		
	Hotel					
	Hotel					
17.15 - 19.30	Hotel					
ab 19.30	Dîner im Institut Français	Lesung mit Louise Bouchard		Vorführung eines Films aus Québec	Institut Français	

Uhrzeit	Samstag, d. 10.04.2010					Ort
09.00 - 10.30	Littératures et écritures du Québec					Universität Bremen (Hörsaal)
	Louise Bouchard					
10.30 - 11.00	Pause					
11.00 - 12.30	Atelier 14 (SFG) Atelier sur un texte littéraire	Atelier 15 (SFG) Le théâtre contemporain au Québec	Atelier 16 (SFG) Thématique de l'actuel et du vécu: comment rendre actuelles et pertinentes ces histoires sorties de l'Histoire	Atelier 17 (SFG) Wünsche an ein Lehrwerk	Atelier 18 (SFG) Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi	Universität Bremen (SFG)
	Louise Bouchard	Lou Simard	Lucie Mayer	Dr. Helga Bories-Sawala	Prof. Dr. Manfred Overmann	
12.30 - 13.30	Mittagspause					
13.30 - 15.00	Le cinéma québécois					Universität Bremen (Hörsaal)
	Rita Baukowitz, Kinemathek Hamburg e.V.					
15.00 - 15.30	Pause					
15.30 - 17.00	Atelier 19 (SFG) Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi	Atelier 20 (SFG) Le Québec sur TV5 MONDE et tv5monde.com	Atelier 21 (SFG) Vorführung eines Films aus Québec	Atelier 22 (SFG) Vorführung eines Films aus Québec		Universität Bremen (SFG)
	Prof. Dr. Manfred Overmann	Evelyne Pâquier				

Abstracts zu den Ateliers

(in alphabetischer Reihenfolge)

Wolfgang Barth

"Le groupe Les Colocs - part de l'identité québécoise"

Die begeisternde Musikgruppe hält ein hohes Identifikations- und Motivationsangebot besonders für Jugendliche bereit. Ihre Lieder spiegeln Wirklichkeiten und Befindlichkeiten des modernen Québec auf künstlerisch hohem Niveau. Obwohl der charismatische Lead-Sänger André (Dédé) Fortin im Jahr 2000 Selbstmord beging, ist die Gruppe bis heute fest im kollektiven Bewusstsein des Landes verankert. Dies zeigt u.a. das große Revival 2009 in Montreal:

« Parmi la foule plutôt impressionnante, il n'y avait pas moins de quatre générations différentes, de tout âge et de toute culture. C'est à l'image de ce groupe qui a su être à l'avant-garde de son époque, voulant mettre en pleine face du peuple québécois son ouverture sur le monde, porte étendard de son hospitalité. »

Das Atelier stellt einige Lieder der Gruppe exemplarisch vor, ordnet sie in ihren Entstehungs- und Rezeptionsszusammenhang ein, belegt in thematischen Schwerpunkten ihre Aussagekraft für den Québec moderne und gibt Anregungen für die Behandlung im Unterricht.

Voraussichtliche Auswahl der Chansons : "Dédé", "La rue principale", "Passe-moé la puck", "Juste une p'tite nuit", "Le répondeur", "La comète" (posthum). Falls möglich, werden auch Teile des aktuellen Kultfilms "Dédé - À travers les brumes" gezeigt.

Helga Bories-Sawala

Un quiz sur le Québec

Es wird vorgestellt und praktisch ausprobiert: ein Ratespiel zu verschiedenen wissenswerten Aspekten über Québec (Geschichte, Sprache, Geographie, Politik), das gleichzeitig an vielen Punkten Ansätze zu Vertiefungen eröffnet. Ein solches Quizz könnte auch zu Beginn einer Unterrichtseinheit stehen.

Helga Bories-Sawala

Wünsche an ein Lehrwerk

Unter dem Arbeitstitel "Découvrir le Québec. Une Amérique qui parle français" wird zur Zeit ein Schulbuch zu Québec vorbereitet. Die Autorin stellt die Konzeption vor, nimmt Ihre Anregungen gern entgegen und gibt damit die Gelegenheit, Einfluss auf den Entstehungsprozess zu nehmen.

Louise Bouchard

Atelier sur un texte littéraire

Die Romanautorin, Lyrikerin und Literaturwissenschaftlerin Louise Bouchard aus Montréal, die 1989 mit dem Grand Prix de poésie des Journal de Montréal für ihr Werk „L'Inséparable“ und 2008 für die Gedichtsammlung „Entre les mondes“ mit dem Prix de poésie Terrasse Saint-Sulpice der Zeitschrift Estuaire ausgezeichnet wurde, stellt ausgewählte eigene Texte vor, die sich für den Einsatz im Französisch-Unterricht zum Thema Québec eignen.

Grégoire Fischer

Ein Streifzug durch die Geschichte von Québec bis 1760

Es wird eine Unterrichtsreihe vorgestellt, welche die Zeit ausgehend von der ersten europäischen Erforschung durch Jacques Cartier bis in das Jahr 1760 umfasst. Grundlage der Unterrichtseinheit bildet die Verfilmung „Epopée en Amérique“ von Gilles Carle und Jacques Lacoursière. Die vorgestellten Unterrichtsmaterialien dienen einerseits der inhaltlichen Erarbeitung der angegebenen Thematik, andererseits schulen sie die funktional-kommunikativen Kompetenzen der Schüler/innen.

Lucie Mayer

Histoire de l'engagement social et politique au Québec: un peu du passé pour comprendre le présent et préparer l'avenir.

Un survol des différentes étapes d'engagement social et politique, et leur raison d'être, de l'arrivée des Français en Nouvelle-France, jusqu'à la reconstruction d'Haiti, en passant par les conséquences de 1759 (la Conquête britannique), le nationalisme québécois au 19^e et 20^e s., et la première victoire de Projet-Montréal (ou comment la "République du Plateau" a réussi à réveiller le sentiment politique et à redéfinir la notion de "changement", même hors les murs).

Lucie Mayer

Thématique de l'actuel et du vécu: comment rendre actuelles et pertinentes ces histoires sorties de l'Histoire.

Trois romans: Le Survenant (Germaine Guèvremont, 1945), Un Homme et son péché (Claude-Henri Grignon, 1933), Bonheur d'occasion (Gabrielle Roy, 1945). Situation historique et littéraire; adaptation (radiophonique et) cinématographique (avec extraits d'entrevues des acteurs et réalisateurs).

Benedikt Miklos

Atelier zum Québecer Sonderweg von 1760 bis heute.

Bei jedem noch so kurzem Aufenthalt in der Belle Province kommt man immer wieder zu dieser an sich trivialen Feststellung: Québec ist außergewöhnlich. Dabei sind es nicht nur die Dinge, die einen umgeben, sondern auch das Verborgene, das eine Einzigartigkeit in sich birgt. Ein wichtiger und oft verkannter Aspekt ist seine Geschichte. Das von mir geleitete Atelier folgt zwei Zielen:

1. Erarbeitung des historischen Sonderwegs Québecs. Der Frage, weshalb sich die Québecer in ihrem Selbstverständnis so sehr vom restlichen Nordamerika abheben, soll in geschichtlicher Perspektive nachgegangen werden. Schwerpunkte sind dabei bestimmte Ereignisse, die zur Herausbildung der eigenen Identität beigetragen haben: die Eroberung Québecs durch die Engländer (1759), Entstehung einer Nationalbewegung (1806) und Rébellions des Patriotes (1837/38), Besiegelung der kanadischen Konföderation (1867), Révolution tranquille (ab 1959) und Unabhängigkeitsreferenden (1980 und 1995), Globalisierung und Suche nach neuer Identität (ab 1995).

2. Erarbeitung von Arbeitsmaterialien für den Unterricht. Die o. g. Etappen werden mit einschlägigen Dokumenten verschiedener Art gestützt und begleitet. Dabei soll den Teilnehmern sowohl eine Auswahl an die Hand gegeben, als auch ein einführender Überblick über für den Unterricht verarbeitbare Materialien (zeitgenössische Textdokumente, Audiovisuelle Medien, Internetquellen usw.) an die Hand gegeben werden. Die Materialien sollen die Geschichte Québecs exemplarisch und didaktisch wertvoll veranschaulichen.

Manfred Overmann

Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi

Notre objectif est de mettre à la disposition des professeurs de français langue étrangère et tous les internautes francophones amoureux de la Belle Province des matériaux didactiques prêts à l'emploi sous forme d'un scénario d'apprentissage multimédia et de dossiers pédagogiques téléchargeables. Nous jetons un regard documenté et didactisé sur le passé, le présent et l'avenir du Québec et la Francophonie nord-américaine en proposant des textes à lire et à écouter, des sujets didactisés pour les cours et des fiches de travail à télécharger en format PDF ainsi que des exercices de compréhension avec des enregistrements radio et de nombreuses chansons. Après une présentation de l'éventail des activités pédagogiques pour vos cours, vous travaillerez en atelier sur des fiches pédagogiques vous permettant d'exploiter les matériaux selon vos propres intérêts.

Evelyne Pâquier

Le Québec sur TV5MONDE et tv5monde.com

Chaîne de la diversité culturelle, TV5MONDE est le miroir de la production audiovisuelle francophone dont elle diffuse les meilleurs programmes. Au cours de cet atelier visant l'expérimentation de la démarche « Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE », nous travaillerons avec des extraits d'émissions produites par Télé Québec et Radio Canada. Nous dresserons également un panorama des ressources disponibles sur tv5monde.com permettant la découverte de réalités québécoises, culturelles, linguistiques, sociales.

Lou Simard

Le théâtre contemporain au Québec

Une première partie théorique sera un tour d'horizon rapide sur le théâtre contemporain au Québec. J'y mettrai le focus sur le développement parallèle de la langue et du théâtre. La culture et la langue, étant les deux piliers essentiels du sentiment d'identité québécois.

En deuxième partie, un atelier de théâtre où je démontrerai, à l'aide d'extraits de textes de théâtre québécois comment la discipline théâtrale peut enrichir l'enseignement de la langue française et faciliter la transmission des cultures francophones. Nous expérimenterons alors ensemble différents exercices théâtraux destinés au travail sur le texte.

Claudia Uhl

Lesen, sprechen, schreiben, hören in der Oberstufe – *trois nouvelles de Monique Proulx (Québec)*

„Québec – je me souviens“. So lautet nicht nur der Wahlspruch der französischsprachigen Provinz Kanadas, sondern auch der (Aus-)Spruch bayerischer Schüler einer 11. Klasse (G9) nach einer Sequenz, in der sie sich drei québecer Kurzgeschichten aus dem Band „Les Aurores montréalaises“ von Monique Proulx lesend, schreibend, sprechend und hörend erarbeitet haben.

Der Vortrag gibt einen Einblick, wie anspruchsvolle Literatur für die Schüler erfahrbar gemacht und interessant gestaltet werden kann, ohne die Schulung der zentralen Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht außer Acht zu lassen.

Anmeldeformular zur Lehrerfortbildung "Le Québec en classe" am 09/10.04.2010

Hiermit melde ich mich verbindlich für die Fortbildung an.

Name, Vorname: _____

E-Mail-Adresse: _____

Schule: _____

Bundesland: Bremen Niedersachsen

Ich nehme an folgenden Tagen an der Fortbildung teil und überweise den betreffenden Betrag bis zum 17.03.2010 auf das unten angeführte Konto:

09.04.2010 (15€) 10.04.2010 (15€) 09/10.04.2010 (20€)

Ich möchte an folgenden Ateliers teilnehmen (bitte ankreuzen):

Freitag, d. 09.04.2010

11.00 - 12.30	Atelier 1		Atelier 2		Atelier 3		Atelier 4		Atelier 5	
15.30 - 17.00	Atelier 6		Atelier 7		Atelier 8		Atelier 9			
	Atelier 10		Atelier 11		Atelier 12		Atelier 13			

Samstag, d. 10.04.2010

11.00 - 12.30	Atelier 14		Atelier 15		Atelier 16		Atelier 17		Atelier 18	
15.30 - 17.00	Atelier 19		Atelier 20		Atelier 21		Atelier 22			

Ich nehme am Dîner im Institut Français teil und überweise dafür 10€ bis zum 17.03.2010 auf das unten angeführte Konto:

Ja Nein

Ich werde am Samstag, d. 10.04.2010 am Mittagessen im SFG teilnehmen (Bezahlung erfolgt vor Ort)

Ja Nein

Ihre Anmeldung richten Sie bitte bis zum 17.03.2010 an folgende Fax-Nummer oder Adresse:

Fax:

0421/361-16146

Post

Landesinstitut für Schule
Fortbildungsservice
Am Weidedamm 20
28215 Bremen

Überweisung an:

Grégoire Fischer - Sparkasse Bremen - Blz 29050101 - Knr. 12737672 - Québec + Name

Wir danken für Ihre Anmeldung und stehen Ihnen für Rückfragen unter folgender Adresse zur Verfügung: gregoirefischer@hotmail.de

Wegbeschreibung und Lageplan



Ankunft per Zug am Hauptbahnhof Bremen

a) Zur Universität

- Verlassen des Hauptbahnhofs über den südlichen Ausgang (Haupteingang)
- Straßenbahnlinie 6 in Richtung Universität zur Haltestelle „Universität Zentralbereich“
- in Fahrtrichtung rechts dem Boulevard geradeaus bis zum HS-Gebäude folgen

b) Zum Haus der Wissenschaft

- vom Hauptbahnhof, mit den Linien 4, 5, 6, 8, 24 und 25 zur Haltestelle Schlüsselkorb fahren
- Domshof überqueren (großer Platz in Fahrtrichtung rechts) und nach links in die Sandstraße (Nr. 4/5) gehen

Ankunft per KFZ:

a) Zur Universität:

- Anfahrt über Autobahn A1 oder A27
- von der A1 kommend, Ausfahrt “Bremer Kreuz” auf die A27 Richtung “Bremerhaven”
- Abfahrt “Horn-Lehe/Universität”, der Beschilderung “Universität” folgen
- an der zweiten Ampel rechts in die Universitätsallee abbiegen
- an der ersten Ampel nach rechts in die Enrique-Schmidt-Straße abbiegen
→Eingang zur Parkfläche nach 20 m auf der linken Straßenseite (Am Wochenende kostenlos).
- die Veranstaltungen finden im SFG- und HS-Gebäude am Ende der Enrique-Schmidt-Straße statt

b) Zum Haus der Wissenschaft

- Direkt neben dem Haus der Wissenschaft befindet sich ein Parkhaus

